



GEBRAUCHSANWEISUNG

**ECO
710**



INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG.....	3
ERKLÄRUNG SYMBOLE.....	4
SICHERHEITSHINWEISE	5
ALLGEMEINE WARNHINWEISE.....	6
ENTSORGUNG	6
AUSPACKEN.....	6
AUFSTELLEN.....	7
TECHNISCHE DATEN.....	7
INBETRIEBNAHME	8
DIE STEUERUNG.....	9
Allgemeine Angaben.....	9
Verwendung	10
Bedienblende.....	11
Tastensymbole	12
Wie bediene ich ein Touch-Panel richtig?.....	13
Anzeigen im Digital-Anzeigefeld	14
HANDHABUNG.....	15
Tassen und Behälter.....	15
Tassen bestücken.....	15
Tassenhalterungen aus- und einhängen	15
Heizkörperabdeckung.....	15
Befeuchtung	16
REINIGUNG UND WARTUNG.....	17
Tauschen der Lampen für die Innenraumbeleuchtung	17
FEHLER UND WARNMELDUNGEN.....	18
Kleine Störungen selbst beheben	18
RAUM FÜR IHRE NOTIZEN	19

EINLEITUNG

**Sie haben sich für einen RAGUS entschieden,
herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!**

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem technisch hochwertigen Produkt aus unserem Haus!

Ihr neuer RAGUS-ECO® verbindet in beispielhafter Weise Tradition mit Innovation, Sie werden seine einfachste Bedienung in Kombination mit der hervorragenden Qualität Ihrer warmzuhaltenden Speisen in Kürze zu schätzen wissen!

Die vorliegende Anleitung hilft Ihnen, sich mit Ihrem RAGUS vertraut zu machen. In dem Sie die Anleitung sorgfältig lesen, lernen Sie die vielfältigen Möglichkeiten Ihres RAGUS-Produktes kennen. Nur so können Sie seine Vorteile bestmöglich nutzen. Halten Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit und geben Sie sie an etwaige Nachbesitzer dieses Gerätes weiter.

Bitte beachten Sie auch die Sicherheitsvorschriften. Sorgen Sie so für mehr Sicherheit an Ihrem Arbeitsplatz. Sorgfältiger Umgang mit Ihrem Produkt unterstützt dessen langlebige Qualität und Zuverlässigkeit. Das sind wesentliche Voraussetzungen für hervorragende Ergebnisse.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Arbeit mit Ihrem RAGUS-ECO® und allzeit zufriedene Gäste!

Herzlichst, Ihr

 - TEAM

ERKLÄRUNG SYMBOLE

Beachten Sie alle Warnungen und Hinweise, um eine sichere Verwendung des Gerätes sicherzustellen.



WARNUNG

Werden auf diese Weise gekennzeichnete Anweisungen nicht beachtet, kann dies zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.



WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG

Werden auf diese Weise gekennzeichnete Anweisungen nicht beachtet, kann dies zu tödlichen oder lebensgefährlichen Verletzungen führen.



WARNUNG VOR HEISSER OBERFLÄCHE

Werden auf diese Weise gekennzeichnete Anweisungen nicht beachtet, kann dies zu Verbrennungen führen.



HINWEIS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN

Auf diese Weise gekennzeichneter Text enthält einen Hinweis, die vor Verletzungen oder Verbrennungen schützen soll.



INFORMATION

Auf diese Weise gekennzeichneter Text enthält nützliche Informationen und Tipps, die eine sichere Verwendung des Gerätes sicherstellen sollen.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur zum Wärmen und Warmhalten von Speisen verwendet werden. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Das Gerät darf nur von ausgewiesenen Mitarbeitern betrieben werden.

Vergewissern Sie sich von der Übereinstimmung der in Ihrem Haus vorliegenden Anschlussbestimmungen und der Angabe auf dem Typenschild.



Das Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Bei Störungen oder Beschädigungen am Gerät sofort ausschalten und vom Netz trennen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. In diesem Falle erlischt auch der Garantieanspruch. Bei längerem Nichtgebrauch ungedingt Netzstecker ziehen.



Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Erdungssystem angeschlossen wird. Es ist sehr wichtig, dass diese grundlegenden Sicherheitsvoraussetzungen geprüft und im Zweifelsfall die Hausinstallation durch einen Fachmann überprüft wird. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch eine fehlende oder unterbrochene Erdleitung verursacht werden.

Trennen Sie das Gerät elektrisch vom Netz, wenn es gewartet oder gereinigt wird (Netzstecker ziehen oder die Sicherung abschalten).

Schließen Sie die Tür nach jedem Gebrauch. Sie verhindern dadurch, dass sich Personen an die Tür lehnen und das Gerät zum Kippen bringen.



Der Geräteinnenraum beziehungsweise dessen Inhalt (Tassen, Menüschaalen, usw.) sind während des Betriebes und nach dem Bereitungsvorgang heiß.



Benützen Sie beim Entnehmen geeignete Schutzhandschuhe! Verbrennungsgefahr!



Bewahren Sie Reinigungsprodukte und brennbares Material nicht in der Nähe Ihres Gerätes auf. Gießen Sie Wasser nie direkt in das heiße Gerät!

Bewahren Sie keine brennbaren Gegenstände im Ofen auf, Sie können sich während des Betriebes entzünden!

Verwenden Sie nie den Türgriff, um das Gerät zu heben oder zu verschieben.

Stellen Sie bei Nichtgebrauch Ihres Geräts sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Bei längerem Nichtgebrauch Gerät vom Netz trennen.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE



Durch unsachgemäße Behandlung des Heizkörpers kann es zu Haarrissen kommen. Trennen Sie in diesem Fall sofort Ihr Gerät vom Netz und nehmen Sie es solange nicht in Betrieb, bis der Heizkörper erneuert wurde.



Die Speisen nur auf die dafür vorgesehenen Tassen in den Einschubschienen legen.



SICHERHEIT FÜR KINDER:

Kleinkinder niemals unbeaufsichtigt lassen, während das Gerät in Betrieb ist. Kleinkinder nicht an den Schaltern und Tasten des Gerätes herumhantieren lassen.

ENTSORGUNG

Verpackungsmaterial

Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Wir verpflichten unser Verpackungsmaterial über die ARA und daher kann dieses in den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern entsorgt werden.

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen.

Ihr Gerät ist bereits über die ERA entsprechend der Elektroaltgeräteverordnung (EAG-VO) verpflichtet.



Damit jeder Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

AUSPACKEN

Bitte überprüfen Sie, ob das Gerät in unversehrtem Zustand angeliefert worden ist. Geräte mit offensichtlichen Transportschäden dürfen nicht angeschlossen werden

AUFSTELLEN

Stellen Sie das Gerät nicht in frostgefährdeten Räumen auf. Die Zuverlässigkeit der Elektronik kann durch Temperaturen unter dem Gefrierpunkt herabgesetzt werden. Stellen Sie das Gerät nur auf geeignete, hitzebeständige, mechanisch stabile und waagrechte Fläche.

Gewicht der Geräte siehe „Technische Daten“



Wir empfehlen Ihnen das Gerät so aufzustellen, dass Sie jederzeit Zugriff zum Gerätestecker haben und Sie das Gerät gegebenenfalls vom Netz trennen können (siehe „Kleine Störungen selbst beheben“)



Elektronikseitig befinden sich an der Seitenwand Lüftungsschlitze. Das Gerät so aufstellen, dass mind. 10 cm Abstand zu benachbarten Einrichtungen eingehalten werden!



Die linke Seitenwand des Gerätes (ohne Lüftungsschlitze) wird wegen der Wärmeabstrahlung der Lampen sehr warm. Schützen Sie dementsprechend benachbarte Einrichtungen.



Schützen Sie sich und Ihre Kunden durch einen geeigneten Aufstellungsort vor dem Berühren von heißen Oberflächen.

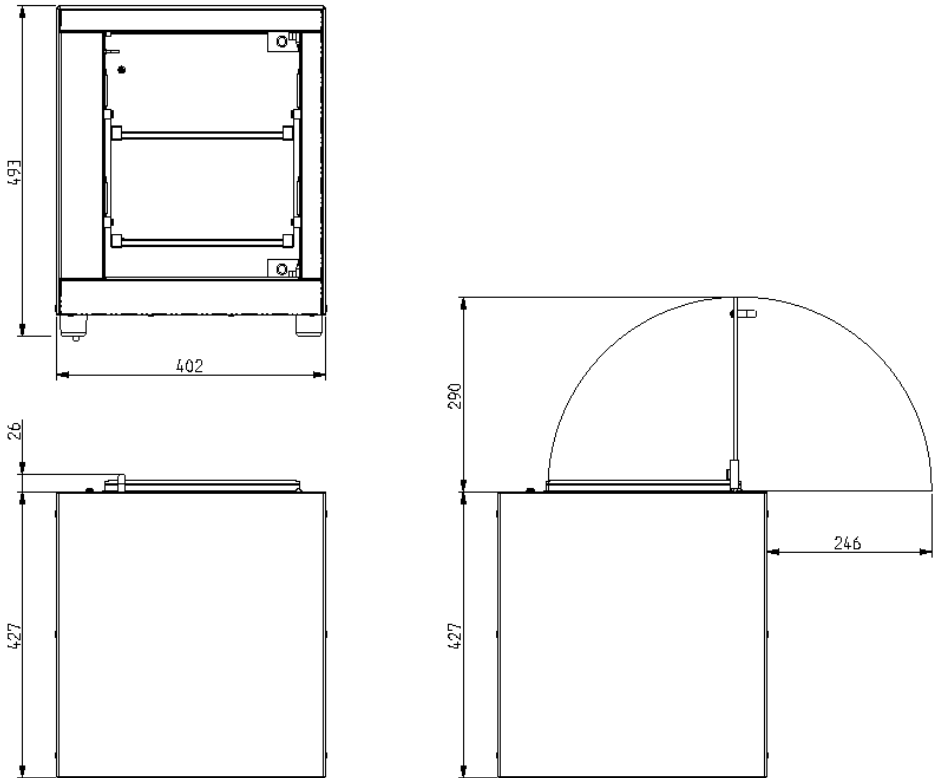
Umgebungsbedingungen:

Lagertemperatur: -20°+ 70°C
Betriebstemperatur: 0°+ 35°C
Relative Feuchte: max. 75% r.H., keine Betauung

TECHNISCHE DATEN

Außenmaße BxTxH	400 x 427 x 492 mm
Gerätetiefe bei geöffneter Tür	720 mm
Türfunktion	Schwenktüre
Tasse oben	1 / 375 x 265 mm
Tasse unten	1 / 375 x 265 mm
Schneidbrett in unterer Tasse	1 / 257 x 100 mm
Temperaturbereich	30 – 120°C
Anschlusswert kW/V	1,5 / 230
Absicherung [A]	12
Fassungsraum	2 x 1/2 GN
Gewicht	ca. 27 kg
Anschluss:	1/N/PE

Maßzeichnung für die Aufstellung:



INBETRIEBNAHME



Das Gerät muss in das Potentialausgleichsystem (Erdung) mit einbezogen werden. Die Anschlussklemme befindet sich am Geräteboden.

Vor dem Erstbetrieb Schutzfolien vom Gerät und von der Bedienblende entfernen. Die beige packten Wasserwannen links und rechts unter die Heizkörper passend ins Gerät stellen. Zudem wird empfohlen, das Gerät innen und außen mit einem feuchten Lappen zu reinigen.

Netzstecker in die dafür vorgesehene Steckdose stecken. Nach Initialisierung der Steuerung ist das Gerät betriebsbereit.



Beim ersten Aufheizen kann es zu leichter Geruchsbildung durch geringe Fett- bzw. Putzmittelrückstände kommen. Diese sind bedenkenlos und verschwinden meist nach erstmaligem Aufheizen auf Maximaltemperatur.

DIE STEUERUNG

Allgemeine Angaben

Die elektronische Steuerung bietet Ihnen eine Vielfalt an Funktionen.

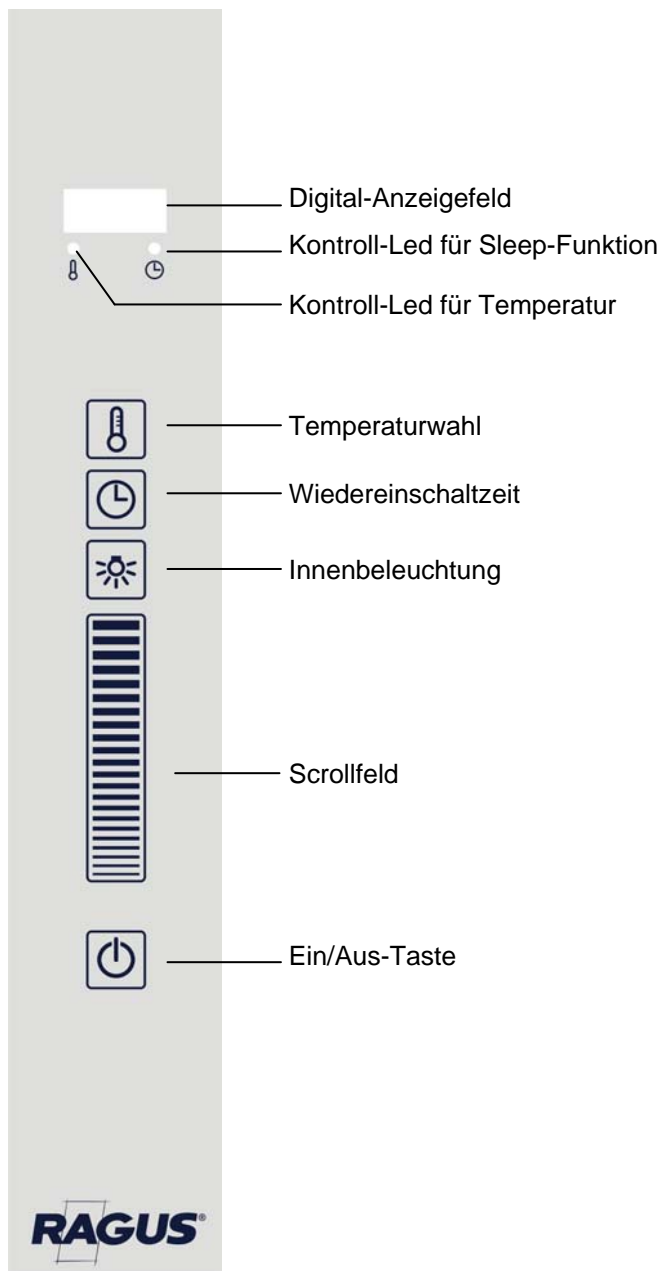
Diese sind:

- Sleep-Funktion - Programmierung einer 24 Stunden, **rücklaufenden** Zeitschaltuhr
- Bedienung mittels Touch-Tasten
- Die Bedienfront mit Glasabdeckung ist spritzwassergeschützt und einfachst zu reinigen
- exakte elektronische Temperaturregelung
- Innenraumbelichtung während des Betriebes
- Innenraumbelichtung wenn Gerät außer Betrieb separat einschaltbar (Clean-Funktion)

Verwendung

Einschalten Ausschalten	Drücken Sie die EIN / AUS-Taste
Temperatur einstellen	Drücken Sie die Temperatur-Taste bis das linke Kontroll-LED leuchtet. Mit dem Finger über das Scrollfeld streichen, bis die gewünschte Temperatur im Anzeigefeld aufscheint. Ihr Gerät beginnt nun auf die eingestellte Temperatur aufzuheizen und zu regeln.
Wiedereinschaltzeit einstellen	Drücken Sie die Uhr-Taste, das rechte Kontroll-LED leuchtet. Nun die Ihrerseits errechnete Stundenanzahl bis zu dem gewünschten Wiedereinschalt-Zeitpunkt mittels Streichen über das Scrollfeld einstellen (1/2-Stunden-Intervall). Das Gerät schaltet Heizung und Innenbeleuchtung aus, das rechte Kontroll-LED blinkt, Ihr Gerät befindet sich nun in der Sleep-Funktion. Das Gerät schaltet sich nach Ablauf der eingestellten Stundenanzahl selbständig ein und heizt auf die zuletzt eingestellte Temperatur auf. Wenn Sie die eingestellte Temperatur nochmals prüfen oder verändern wollen, so drücken Sie die Taste „Temperatur“, das linke LED leuchtet, die Temperatur kann nun mittels Scrollfeld verändert werden. Es ist keine weitere Eingabe notwendig, das Gerät kehrt automatisch in den Sleep-Modus zurück (das rechte LED blinkt wieder)
Unterbrechen der Sleep-Funktion	Wenn Sie das Gerät während der Sleep-Funktion in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die EIN/AUS-Taste bis in der Anzeige ein roter Balken erscheint (siehe Tabelle Anzeigen „Gerät außer Betrieb“. Danach schalten Sie Ihr Gerät mit der EIN / AUS-Taste wieder ein.
Clean-Funktion	Wenn Ihr Gerät ausgeschaltet ist und Sie beginnen mit der Reinigung, haben Sie die Möglichkeit mit der Taste Innenbeleuchtung das Licht gesondert einzuschalten.

Bedienblende



Tastensymbole



Taste Temperatur

Drücken, um die Temperatureinstellung zu wählen



Taste Wiedereinschaltzeit

Drücken, um die gewünschte Stundenanzahl (½-Stunden Schritten) bis zum Wiedereinschalten des Gerätes zu wählen



Taste Innenbeleuchtung

Drücken, um die Innenbeleuchtung, wenn das Gerät außer Betrieb ist, einzuschalten (z.B. während der Reinigung des Gerätes)



Scrollfeld

Mit dem Finger in die gewünschte Richtung (aufwärts = + , abwärts = -) streichen und die gewünschte Einstellung vornehmen.



Taste Ein / Aus

Drücken, um Gerät ein oder aus zu schalten.



Es erfolgt keine automatische Abschaltung des Gerätes, diese muss händisch vorgenommen werden. (mit EIN/AUS-Taste)

Im Falle einer Netzunterbrechung gehen alle Anzeigen, somit auch die Zeitanzeige aus. Die Uhr läuft jedoch im Hintergrund mit Hilfe einer eingebauten Batterie weiter, somit gehen die eingestellten Zeiten und Werte nicht verloren. Wird das Gerät nach einem Netzausfall wieder mit Spannung versorgt, sind alle zuletzt eingestellten Werte und Zustände aktiv.

Wie bediene ich ein Touch-Panel richtig?



Bei der Touch-Technologie wird die Veränderung elektrischer Felder an der Oberfläche festgestellt. Eine Reaktion wird bei der Berührung mit leitfähigen Gegenständen wie der menschlichen Hand, metallischen Gegenständen oder wässrigen Substanzen erfolgen.

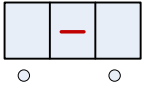
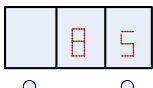
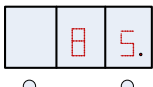
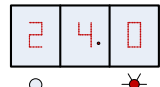


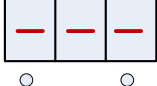
Daher kann die Bedienung mit Handschuhen, größere Schmutz- und Wasserrückstände oder unmittelbar davor platzierten Metallgegenstände zu Verminderung die Reaktion oder zur zeitweiligen Abschaltung der Eingabe führen.

Die Elektronik versucht unbeabsichtigte Reaktionen und Fehlbedienungen zu unterdrücken, sie sollten das Display aber gleichmäßig und kontrolliert bedienen um ein optimales Ergebnis zu bekommen. Übermäßig schnelles Drücken der Tasten, gleichzeitiges Drücken mehrerer Felder oder unkontrolliertes Wischen des Scrollfeldes kann zum Sperren der Eingabe führen und erfordert eine kurze Pause der Eingabe.

Sie sollten:

- Großflächig mit dem bloßen Finger berühren
- Kontrolliert die gewünschte Funktion anwählen, hören ob die Tastenfunktion durch das Tackern bestätigt wird
- Warten bis die Funktion aktiviert wurde, erst dann den Finger von der Taste nehmen
- Gleichmäßig von ganz unten bis ganz oben über das ganze Scrollfeld streifen um die Temperatur oder Zeit einzustellen
- Zur Feineinstellungen das Scrollfeld nur ganz oben oder ganz unten berühren
- Nach dem Abschalten 2 Sekunden warten bevor ein erneutes Einschalten möglich ist
- Die Oberfläche sauber und trocken halten

Anzeigen im Digital-Anzeigefeld

	Gerät außer Betrieb	Beide LED aus
	Gerät im Betrieb, eingestellte Temperatur wird angezeigt und erreicht	Beide LED aus
	Gerät in Betrieb, eingestellte Temperatur wird angezeigt und heizt auf	Ein Punkt im rechten LCD-Feld leuchtet, beide LED aus
	Gerät im Wiedereinschaltmodus, die eingestellten Stunden bis zum Wiedereinschalten werden rücklaufend angezeigt	Zeit-LED blinkt
	Gerät zu heiß und hat automatisch abgeschaltet	Beide LED blinken
	Innenbeleuchtung für die Reinigung wurde eingeschaltet Backofenleuchten an	Beide LED aus
	Stromausfall – Zeitvorwahl ist gelöscht	Beide LED aus, Balken blinken

HANDHABUNG

Tassen und Behälter

Ihr Gerät ist standardmäßig mit wasserdichten Edelstahltassen ausgestattet, in denen sich gelochte Einsätze befinden, damit Ihr Warmhaltegut nicht im Saft liegt. Das Kunststoff-Schneidbrett in der Tasse kann zum Schneiden von Speisen, ohne dass diese aus dem Gerät herausgehoben werden müssen, verwendet werden.



zum Entnehmen der heißen Tassen unbedingt Schutzhandschuhe verwenden!



Sämtliche Tassen, gelochte Einsätze bzw. Schneidbretter sind spülmaschineneeignet.

Tassen bestücken

Die gelochten Einsätze in die Tassen einlegen und in die Einschubschienen der Halterungen einschieben. In die untere Tasse das Kunststoff-Schneidbrett einlegen.

Tassenhalterungen aus- und einhängen

Zum Aushängen die Tassenhalterungen anheben und seitlich wegnehmen. Das Einhängen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Heizkörperabdeckung



Das Gerät darf ohne der richtig positionierten HK-Abdeckung nicht in Betrieb genommen werden. Verbrennungsgefahr!

Positionierung siehe Abbildung:





Die Heizkörperabdeckung ist nicht geeignet, um Tassen oder Speisen darauf abzustellen. Ebenso darf diese Abdeckung nicht mit Alufolie abgedeckt werden, da ansonsten die Gefahr eines Hitzestaus besteht und Sie dadurch Schaden an Ihrem Gerät verursachen könnten.

Befeuchtung

Wird eine Befeuchtung direkt bei der Speise gewünscht, füllen Sie in die jeweilige Tasse ca 1/8 l Wasser ein. Bei Bedarf besteht die Möglichkeit in der Brösellade unterhalb des Heizkörpers zusätzlich Wasser einzufüllen und dadurch die Feuchte im Gerät zu erhöhen. Bei normaler Betriebstemperatur ca. alle 3 - 4 Stunden ca. ½ l warmes Wasser nachfüllen. Benutzen Sie dazu die dafür vorgesehene Einfüllöffnung und eine Schnabeltasse.



Wir empfehlen Ihnen beim Wassernachfüllen in die Brösel- tasse nur warmes oder heißes Wasser zu verwenden, da dadurch ein Verziehen der Tasse minimiert oder verhindert wird.



Es darf keinesfalls Wasser ins Gerät überlaufen!



Bildet sich Kondenswasserbeschlag an den Sichtscheiben, erhöhen Sie die Betriebstemperatur auf die von uns vorgeschlagene Warmhaltetemperatur von ca. 80 – 85°C.

REINIGUNG UND WARTUNG



- Trennen Sie vor jeder Reinigung das Gerät vom Netz!
- Gerät vor dem Reinigen abkühlen lassen
- Reinigen Sie Ihr Gerät nach täglichem Gebrauch gründlich!
- Die Tassen und Behälter, bzw. die Tassengestänge aus dem Gerät nehmen und separat reinigen. Diese sind spülmaschinengeeignet!
- Zur Reinigung der Keramikheizkörper diese nur mit einem feuchten Lappen abwischen.



Heizkörper niemals nass reinigen!

- Innen und außen inklusive Glasflächen mit milder Seifenlauge feucht wischen und trocknen. Nicht mit Scheuermitteln oder Geschirrspülmittel reinigen.



- **Gerät nicht mit Wasserstrahl reinigen!**
- **Keine Hochdruckreiniger und Dampfgeräte benutzen!**

Um ein eventuelles Überhitzen des Gerätes zu verhindern, kann es gegebenenfalls sein, dass die Übertemperatursicherung anspricht und das Gerät abschaltet. Das Gerät ausschalten und ca. 15 Minuten abkühlen lassen, anschließend Gerät wieder einschalten

Tauschen der Lampen für die Innenraumbelichtung

Sie können Ersatzlampen bei Ihrem Fachhändler oder direkt bei RAGUS bestellen. Als Ersatzlampe bestellen Sie bitte die Art. Nr. 075.008, Halogen, 25 W / 230 V / G9.

Zum Tauschen der Lampen das Leuchtenabdeckglas vorsichtig mittels eines kleinen Schraubendrehers abheben und die defekte Lampe herausziehen. Neues Lämpchen mit einem sauberen, fettfreien Tuch aus der Verpackung nehmen und einsetzen. Lampenabdeckung unten in die Halterung einsetzen und einschnappen



Halogenlampen nie mit bloßen Händen angreifen!



Die Halogenlampen haben eine durchschnittliche Nennlebensdauer von ca. 1500 Stunden und unterliegen keiner Garantieleistung.

FEHLER UND WARNMELDUNGEN

Auf der Steuerung werden folgende Informationen angezeigt:

Anzeige	Ursache	Abhilfe
E99	Undefinierter Fehler	Gerät vom Strom trennen und wieder anstecken, bei Wiederholung Servicedienst kontaktieren
hot	Gerät zu heiß, Übertemperatursicherung hat angesprochen	Abkühlen lassen und wieder einschalten, bei Wiederholung Servicedienst kontaktieren
E 40	Speicherfehler	Gerät vom Netz trennen und wieder anstecken, Standardspeicherwerte werden geladen
E50	Systemstartfehler Wiederholung	Gerät vom Netz trennen und wieder anstecken
E30 bis E 37	Messfehler	Servicedienst kontaktieren

Kleine Störungen selbst beheben

Gerät ohne Funktion

- überprüfen, ob der Schukostecker eingesteckt ist
- überprüfen, ob Netzspannung vorhanden ist
- überprüfen, ob der Übertemperaturschutz das Gerät abgeschaltet hat

Gerät heizt nicht

- überprüfen, ob auf der Steuerung eine Meldung angezeigt wird
- überprüfen, ob richtige Temperatur gewählt wurde
- überprüfen, ob Wiedereinschaltfunktion aktiviert ist

Innenbeleuchtung leuchtet nicht

- überprüfen, ob Lampen defekt sind
- überprüfen, ob Wiedereinschaltfunktion aktiviert ist



Bei allen weiteren Störungen benachrichtigen Sie bitte den Servicedienst Ihres Fachhändlers.

RAUM FÜR IHRE NOTIZEN



Gustav Raming & Sohn GmbH ● Gastronomie- und Thermogeräte
A-3423 St. Andrä-Wördern, Eduard Klinger Str. 21 ● Tel. +43/2242/33 990-0
Fax +43/2242/33 933 ● E-Mail: office@ragus.at ● www.ragus.at